

Hymn

I know whom I have believed

Piano Sheet Music

Guitar Sheet Music

聖歌

我知所信的是誰

鋼琴樂譜

簡譜

吉他樂譜



風火網頁 Webpage: <https://www.feng-huo.ch/>

Date: October 2, 2021



我深知所信的是谁

1 = ^bE $\frac{4}{4}$

1 | 3 . 3 4 3 2 1 | 6 5 5 3 | 5 . 5 6 5 4 3 | 2 - -

1. 不知为何上帝宏恩，待我如此深厚；
2. 不知如何因信得救，如何得主恩惠；
3. 不知圣灵如何感动，折服人心隐衷；
4. 不知明日将遇何事，前途或顺或逆；
5. 不知我主何时复临，如何与主相逢；

4 | 3 . 3 4 3 2 1 | 6 5 5 3 | 5 . 5 6 5 4 2 | 1 - -

1. 不配如我也蒙选召，靠主竟得拯救。
2. 不知如何听信主言，平安充满内心。
3. 如何使人明了圣经，信靠救主奇功。
4. 但主慈爱永不变更，祂必拯救到底。
5. 或将经过死荫幽谷，或遇主于云中。

(副歌)

1 1 | i i . i 7 6 | 6 5 . 5 6 5 | 5 4 . 4 5 4 | 4 3 -

惟我深知所信的是谁，我也深信主必能保守，

1 | i i . i 7 6 | 6 5 - 5 5 | 7 . 6 7 5 | i - - ||

保守我所交付祂的，到那日全全备备。

我知所信的是谁

DANIEL W. WHITTLE,
1840-1901

I Know whom I Have Believed

JAMES Mc GRANAHAN,
1883

1 | 3 · 3 4 3 2 1 | 6 5 5 3 | 5 · 5 6 5 4 3 | 2 - -

1. 不知何是救主恩惠, 为何替人赎罪,
2. 不知何是因信得救, 恩门向我敞开,
3. 不知明日将遇何事, 前途或顺或逆,

4 | 3 · 3 4 3 2 1 | 6 5 5 3 | 5 · 5 6 5 4 2 | 1 - -

不堪的我乃蒙选召, 主恩何等奇妙.
接受救恩, 认罪悔改, 平安便满我心.
我信主爱永不改变, 主必会有安排.

1 1 | i i · i 7 6 | 6 5 · 5 6 5 | 5 4 · 4 5 4 |

(副歌) 现我深知, 所信的是谁, 并且也深信, 他必定

4 3 - 1 | i i · i 7 6 | 6 5 - 5 5 | 7 · 6 7 5 | i - - ||

能够, 保全我所交托他的, 都全备直到那日.

我知所信歌

I KNOW WHOM I HAVE BELIEVED

惠特尔词 1840 - 1901

(Daniel W. Whittle)

麦格雷纳汉曲 1840 - 1907

(James McGranahan)

1 = E 4/4 选自多种诗本

1	3· 3	<u>43</u>	<u>21</u>	6	5	5	3	5· 5	<u>65</u>	<u>43</u>	2--	
1	1· 1	1	5	1	1	1	1	3· 3	<u>43</u>	<u>21</u>	7--	
1.不	知	何	以	上	主	恩	惠,竟	然	临	到	我	身;
2.不	知	何	以	因	信	得	救,恩	门	向	我	敌	开;
3.不	知	如	何	圣	灵	感	动,使	我	承	认	罪	污;
4.不	知	明	日	将	遇	何	事,前	途	或	顺	或	逆;
3	5· 5	<u>65</u>	<u>43</u>	4	3	3	5	1· 1	1	5	5--	
1	1· 1	1	1	1	1	1	1	1· 1	1	<u>71</u>	5--	

4	3· 3	<u>43</u>	<u>21</u>	6	5	5	3	5· 5	<u>65</u>	<u>42</u>	1 --	
2	1· 1	1	5	1	1	1	1	7· 7	7	7	1 --	
不	堪	如	我	亦	蒙	选	召,何	等	奇	妙	主	恩!
不	知	何	以	一	信	主	话,平	安	便	满	心	怀!
由	圣	经	中	显	明	耶	稣,引	人	信	靠	救	主。
但	主	慈	爱	永	不	更	改,主	必	抚	养	到	底。
5	5· 5	<u>65</u>	<u>43</u>	4	3	3	5	5· 2	2	<u>24</u>	3 --	
7	1· 1	1	1	1	1	1	1	5· 5	5	5	1 --	

副歌

1	1	1· 1	<u>7 6</u>	6	5· 5	<u>6 5</u>	5	4· 4	<u>5 4</u>	4 3-								
1	1	6	<u>6 5 4</u>	4	3· 3	<u>4 3</u>	3	2· 2	<u>3 2</u>	2 1-								
惟	我	深	知	所	信	的	是	谁,	并	且	也	深	信	他	能	保	全	我,
1	1	1	1· 1	1	1	1	1	7	7· 7	7	7	1	5-					
1	1	4	4· 4	4	4	4	4	1	1· 1	1	1	5	5· 5	5	5	1 1-		

1	1	1· 1	<u>7 6</u>	6	5-5	5	7· 6	7	5	1--	4-3-					
1	6	<u>6 5 4</u>	4	3-3	3	2· 4	4	4	3--	1-1-						
也	保	全	我	交	付	他	的,	都	全	备,	直	到	那	日。	(阿	们)
1	1	1· 1	1	1	1	1	1	5· 5	5	5	5	5--	6-5-			
1	4	4· 4	4	4	4	4	1	1-1	1	5· 5	<u>5 6</u>	7	1--	4-1-		

惟知道我所信的

8. 6. 8. 6. 副

Eb Ab Eb Ab Bb

1 | 3. 3 4 3 2 1 | 6 5 5 3 | 5. 5 6 5 4 3 | 2 - -



一 我真不知神的奇恩为何临到我身;

Eb Ab Eb Bb7 Eb

4 | 3. 3 4 3 2 1 | 6 5 5 3 | 5. 5 6 5 4 2 | 1 - -



我也不知不堪如我, 救来有何足多。

Ab Eb Gm Bb7 Eb

1 1 | i i. i 7 6 | 6 5. 5 6 5 | 5 4. 4 5 4 | 4 3 -



(副) 惟知道我所信的是谁, 并且也深信祂实在是能

Ab Eb Bb7 Eb

1 | i i. i 7 6 | 6 5 - 5 5 | 7. 6 7 5 | i - - ||



保守我所信托祂的, 都全备直到那日!

二 我真不知救我的信 如何进入我心,
我也不知何以一信, 便得一个新心。

三 我真不知圣灵如何 引人知道已过,
并由圣经显明耶稣, 使人接祂为主。

四 我真不知我的前途 到底是甘是苦;
我也不知见主之先 还有什么试炼。

五 我真不知何时主来, 那时我是何在一
到底我当经过死谷? 或将空中遇主?

I Know Not Why God's Wondrous Grace

D
G D G D
A

1 I know not why God's won - drous grace to me he has made known,
 2 I know not how this sav - ing faith to me he did im - part,
 3 I know not how the Spir - it moves, con - vinc - ing us of sin,
 4 I know not what of good or ill may be re - served for me,

D
G D G D
A
A⁷
D

nor why, un wor - thy, Christ in love re - deemed me for his own.
 nor how be - liev - ing in his Word wrought peace with - in my heart.
 re - veal - ing Je - sus through the Word, cre - at - ing faith in him.
 of wea - ry ways or gold - en days, be - fore his face I see.

Refrain

G
D
A⁷

But "I know whom I have be - liev - ed and am per - suad - ed that he is

D
G
D
A⁷
D

a - ble to keep that which I've com - mit - ted un - to him a - gainst that day."

Text: Daniel W. Whittle, 1883; based on
2 Timothy 1:12

Tune: James McGranahan, 1883



CM with refrain
EL NATHAN

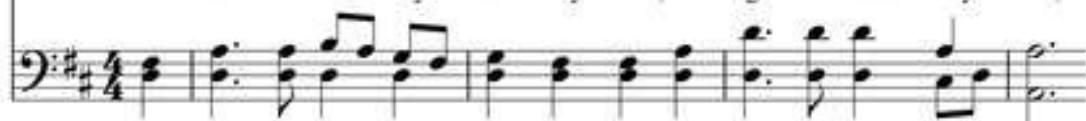
<http://www.hymnary.org/hymn/PsH/495>

Copyright 2008 Hymnary.org. You may use this score in personal and corporate worship settings. Commercial use and republication are prohibited without written consent.

I Know Whom I Have Believed



1. I know not why God's won-drous grace to me he has made known,
2. I know not how this sav-ing faith to me he did im-part,
3. I know not how the Spir-it moves, con-vinc-ing men of sin,
4. I know not what of good or ill may be re-served for me,
5. I know not when my Lord may come, at night or noon-day fair,



- nor why, un-worth-y, Christ in love re-deemed me for his own.
nor how be-liev-ing in his Word wrought peace with-in my heart.
• re-veal-ing Je-sus through the Word, cre-at-ing faith in him.
of wea-ry ways or gold-en days, be-fore his face I see.
nor if I'll walk the vale with him, or meet him in the air.



But "I know whom I have be-liev-ed, and am per-suad-ed that he is



a-ble to keep that which I've com-mit-ted un-to him a-gainst that day."



I Know Whom I Have Believed

... because I know whom I have believed . . . 2 Tim. 1:12

1. I know not why God's won-drous grace to me he hath made known,
2. I know not how this sav - ing faith to me he did im - part,
3. I know not how the Spir - it moves, con-vinc - ing us of sin,
4. I know not when my Lord may come, at night or noon-day fair,

nor why, un-wor - thy, Christ in love re - deemed me for his own.
nor how be-liev - ing in his Word wrought peace with-in my heart.
re-veal - ing Je - sus through the Word, cre - at - ing faith in him.
nor if I'll walk the vale with him, or "meet him in the air."

Refrain

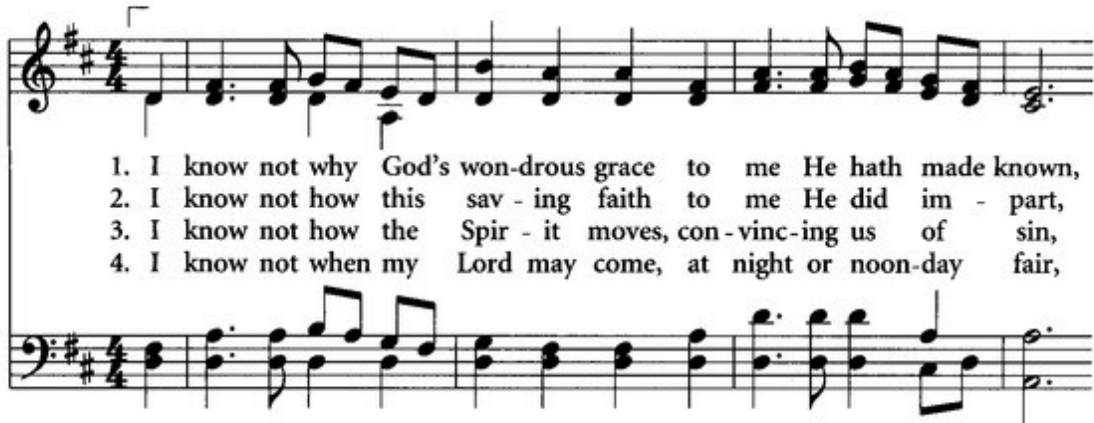
But "I know whom I have be-liev - ed, and am per-suad - ed that he is

a - ble to keep that which I've com-mit - ted un-to him a-gainst that day."

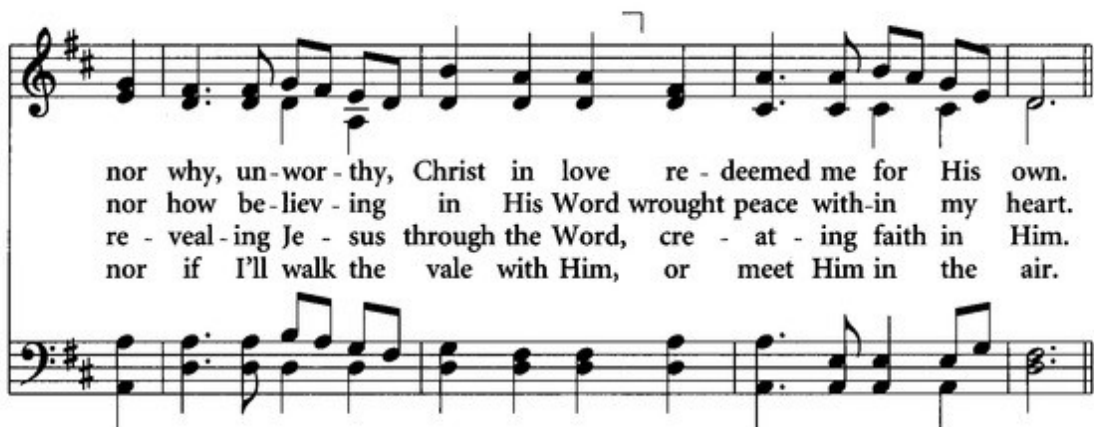
WORDS: Daniel W. Whittle, 1883
MUSIC: James McGranahan, 1883

EL NATHAN
C.M.Ref.

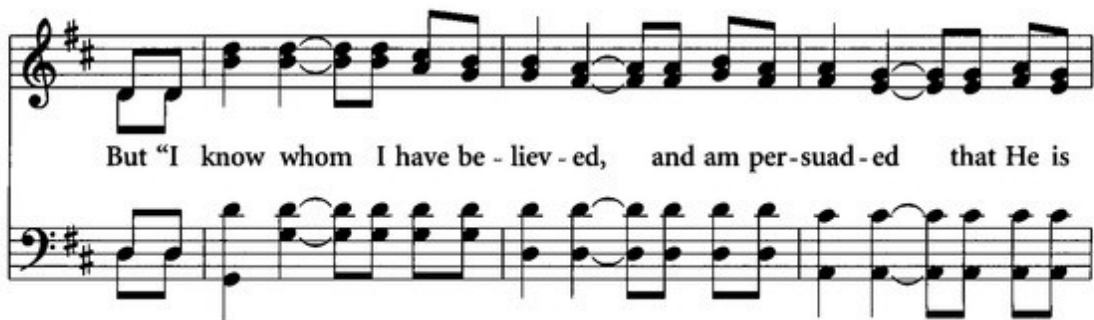
I Know Whom I Have Believed



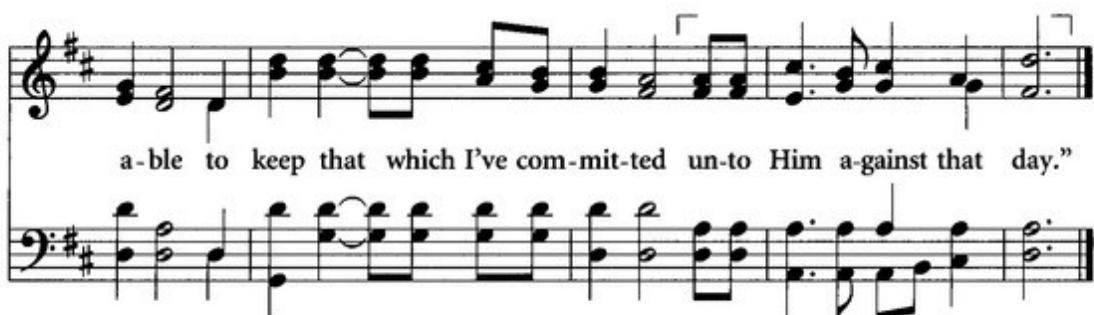
1. I know not why God's won-drous grace to me He hath made known,
2. I know not how this sav - ing faith to me He did im - part,
3. I know not how the Spir - it moves, con - vinc - ing us of sin,
4. I know not when my Lord may come, at night or noon-day fair,



nor why, un - wor - thy, Christ in love re - deemed me for His own.
nor how be - liev - ing in His Word wrought peace with - in my heart.
re - veal - ing Je - sus through the Word, cre - at - ing faith in Him.
nor if I'll walk the vale with Him, or meet Him in the air.



But "I know whom I have be - liev - ed, and am per - suad - ed that He is



a - ble to keep that which I've com - mit - ted un - to Him a - gainst that day."

WORDS: Daniel W. Whittle, 1883 (2 Tim. 1:12)
MUSIC: James McGranahan, 1883

EL NATHAN
CM with refrain

I KNOW WHOM I HAVE BELIEVED—crd
Words: Daniel W. Whittle
Music: James McGranahan

D
I know not why God's wondrous grace
A7
To me He hath made known,
D
Nor why, unworthy, Christ in love
A7 D
Redeemed me for His own.

Chorus:

G D
But I know Whom I have believed,
A7 D
And am persuaded that He is able
G D
To keep that which I've committed
A7 D
Unto Him against that day.

I know not how this saving faith
To me He did impart,
Nor how believing in His Word
Wrought peace within my heart.

Chorus

I know not how the Spirit moves,
Convincing men of sin,
Revealing Jesus through the Word,
Creating faith in Him.

Chorus

I know not what of good or ill
May be reserved for me,
Of weary ways or golden days,
Before His face I see.

Chorus

I know not when my Lord may come,
At night or noontide fair,
Nor if I walk the vale with Him,
Or meet Him in the air.

Chorus

I Know Whom I Have Believed from www.traditionalmusic.co.uk
Lyrics: Daniel W. Whittle
Scripture: 2 Timothy 1:12; Jude 1:24
Meter: 8.6.8.6 R

I know not why God's wondrous grace
To me He hath made known,
Nor why, unworthy, Christ in love
Redeemed me for His own.

Refrain:

But "I know Whom I have believed,
And am persuaded that He is able
To keep that which I've committed
Unto Him against that day."

I know not how this saving faith
To me He did impart,
Nor how believing in His Word
Wrought peace within my heart.

I know not how the Spirit moves,
Convincing men of sin,
Revealing Jesus through the Word,
Creating faith in Him.

I know not what of good or ill
May be reserved for me,
Of weary ways or golden days,
Before His face I see.

I know not when my Lord may come,
At night or noonday fair,
Nor if I walk the vale with Him,
Or meet Him in the air.

圣歌简介：唯我知道所信的是谁! (I KNOW WHOM I HAVE BELIEVED)



Daniel Webster Whittle

(A) 失去右臂的军人!

19 世纪的美国, 曾经有一位年轻军人名叫但以理·惠特尔(或译“维特”,^[1] Daniel W. Whittle, 1840-1901). 他在军中表现一直相当不错. 他在 22 岁那年结婚, 当时可说是事业、情场两得意. 但好景不常, 美国爆发南北战争, 他领命参战. 不幸的, 他在战场上被严重炸伤, 失去了右臂, 还成了战俘.

施以诺评述道: “在他被俘虏的那段期间, 我相信他一定不知哭了多少回. 可能主要不是为了被掳而哭, 而是为了自己那条被炸断的右臂而哭. 失去一条手臂, 对一个年轻人而言是何等大的身心重创!”

(B) 人的尽头是神的起头!



“在被掳的那段期间,” 施以诺继续写道, “他身边什么也没有, 只有一本他出门前, 母亲送给他的圣经. 于是, 原本不太清楚信仰(指基督信仰)为何物的他, 开始读那本圣经. 一开始没什么感觉, 但后来却越来越受感动, 越来越得安慰. 于是, 在人生最低潮的时候, 他接受了那份信仰.” 感谢神, 人的尽头, 是神的起头! 失去一条右臂, 却得着永远的生命.

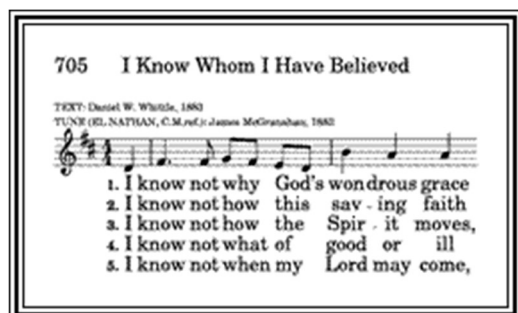
战争结束后, 惠特尔蒙主的带领和帮助, 先在一家钟表公司找到工作. 主赐福他所做的工, 使他后来当上了财务部主管. 主也开路给他, 使他遇上了当时的美国大布道家慕迪(Dwight L. Moody), 加入了慕迪的布道团, 并在其中担任音乐同工, 因而创作了许多诗歌. 单在诗歌集《万民颂扬》里, 就收录了七首他所创作的著名诗歌, 包括:

1. 今日我主被弃绝(*Our Lord Is Now Rejected*, 第 182 首)
2. 正当我众殷殷求(*While We Pray And While We Plead*, 第 282 首)
3. 可有空处接纳耶稣(*Have You Any Room For Jesus*, 第 295 首)
4. 不知救主奇妙恩典(*I Know Not Why God's Wondrous Grace*, 第 347 首)
5. 将有百福降如甘霖(*There Shall Be Showers of Blessing*, 第 433 首)
6. 与救主同死又与主同生(*Dying With Jesus, By Death Reckoned Mine*, 第 503 首)
7. 有一堂皇旌旗赐予主军兵(*There's A Royal Banner Given For Display*, 第 582 首)

(C) 唯我知道所信的是谁!

施以诺写道: “惠特尔(维特)虽失去了右臂, 但他却觉得自己此生很幸福, 因为他认识了那创造天地的主; 不仅认识祂, 而且还经历了祂. 因此, 惠特尔在中年时, 写下了一首诗歌‘我所信的是谁’(*I Know Whom I Have believed*, 又名‘不知救主奇妙恩典’), 这也是惠特尔最著名的一首诗歌.” 失去右臂的他, 用仅剩的左手写出此歌的词句:

不知救主奇妙恩典
何以向我显现,
何以像我如此不堪,
竟蒙救赎拣选.
唯我知道所信的是谁,
也深切相信祂定能保全
凡一切我交付祂的,
都稳妥, 直到那日.[2]



705 I Know Whom I Have Believed

TEXT: Daniel W. Whittle, 1883
TUNE (EL NATHAN, C. M. and James McGratham, 1882)

1. I know not why God's wondrous grace
2. I know not how this sav-ing faith
3. I know not how the Spir-it moves,
4. I know not what of good or ill
5. I know not when my Lord may come,

惠特尔这首诗歌的歌词是引述保罗的话。当时保罗因传福音而被囚禁, 他知道自己时日无多, 就快被处死,[3] 但他论到基督信仰时, 坦然说道: “为这缘故, 我也受这些苦难. 然而我不以为耻; 因为**知道我所信的是谁**, 也深信祂能保全我所交付祂的, 直到那日”(提后 1:12). “保罗明白整件事都得到最好的关顾, 就算他要面对死亡, 他也是没有疑惑的. 耶稣基督是他的全能主, 有祂同在就没有(最终的)失败, 也没有什么值得担忧.” (摘自马唐纳所著的《活石新约圣经注释》, 第 1079 页)



一个倚靠神的基督徒, 会常感到自己是个有福的人, 就像即使失去了右臂的惠特尔一样, 仍能感谢与赞美主的大恩. 施以诺评论道: “华人媒体喜欢称呼富豪的下一代为‘富二代’, 如此说来, 那些从小就有福气生长在基督徒家庭的年轻人, 我们可称之为‘福二代’! 然而, 不同于‘富二代’可以直接继承上一代的产业, ‘福二代’并没有办法直接继承上一代与上帝的关系和信仰. 就如‘我知所信的是谁’的作者惠特尔, 虽然他母亲是个虔诚的信徒(基督徒), 但直到惠特尔自己认识了上帝, 并经历了祂, 他才得到那份满足与喜乐.” 每个人都必须亲自信靠、接受和经历主耶稣基督!

(D) 一切都稳妥直到那日!

值得一提的是, 惠特尔在他所写的诗歌中说道: “唯我知道所信的是谁!” 他没有说: 我“好像”知道所信的是谁, 或我“可能”知道所信的是谁. 不! 他乃是说: “唯我知道所信的是谁!” 因为他亲生经历过, 所以才能知道、确知, 否则上帝对他而言, 只是一个美丽的传说, 一个属于他上一代的传说.

再想一想, 如果一个失去右臂的人都可以因信靠神而从情绪深渊中再度站起来, 我们当然可以用更积极的态度, 去倚靠神来面对我们人生中的各种挑战. 诚如惠特尔在这首诗歌第四节所表达的确信, 我们也可同样确信, 并且高唱道:



4. 不知明日遭遇如何,
前途或吉或凶,
或经患难, 或享安乐,
然后与主相逢.
唯我知道所信的是谁,
也深切相信祂定能保全
凡一切我交付祂的,
都稳妥, 直到那日.

感谢神, 即使我们将面对人生最大最深的痛苦, 它也不过是暂时的, 并且这些苦难可能立时就消失了, 因为我们的主随时再临, 把我们接到空中, 与祂相遇. 哦, 何等荣耀的盼望, 正如惠特尔在这首诗歌第五节里所表达的:



5. 不知我主何时再临,
夜半或是日中,
是否我将经过死荫,
或迳遇主空中.
唯我知道所信的是谁,
也深切相信祂定能保全

凡一切我交付祂的,
都稳妥, 直到那日.[4]

[1] 施以诺在自己所著的《诗歌, 是一种抗忧郁剂》里把 Whittle 一名译作“维特”, 但此名在互联网上常译作“惠特尔”, 故本文采纳“惠特尔”。

[2] 此诗歌摘自诗歌集《万民颂扬》, 第 347 首。

[3] 保罗在 提后 4:6 写道: “我现在被浇灌, 我离世的时候到了”, 证明他知道自己在世之日无多。

[4] 上文主要参考/改编自 施以诺著,《诗歌, 是一种抗忧郁剂》(台北:主流出版有限公司, 2018 年),第 106-109 页。